

**TERMS & CONDITIONS PPG COMPANIES SLOVENIA**

[Slovenian](#)

[English](#)

[Russian](#)

## SPLOŠNI POGOJI POSLOVANJA

### 1. Splošne določbe

V skladu s temi splošnimi pogoji poslovanja (v nadaljevanju »splošni pogoji«), velja naslednje: »Naročilo kupca« je naročilo, poslano v skladu s temi splošnimi pogoji, »kupec« je pravna oseba iz skupine PPG, ki je v naročilu navedena kot subjekt, ki mu je treba izdati račun, »dobavitelj« je oseba, navedena na naročilu kupca kot »prodajalec«, »blago« pomeni blago ali druge materiale, navedene v naročilu kupca, pa tudi vso embalažo, etikete in drugo identifikacijo, »Storitve« pomenijo storitve, navedene v naročilu kupca, ki jih mora opraviti prodajalec.

### 2. Naročilo/Sprejem/Pogodba

- Prodajni pogoji so navedeni na hrbtni strani naročila kupca ali so drugače priloženi naročilu kupca. Prodajni pogoji so na voljo na spletnem mestu kupca: <http://www.ppg.com/corporate/purch/purchaseorders/Documents/EMEA/GTCSL.pdf>.
- Za sprejem teh pogojev mora prodajalec v petih delovnih dneh od dneva prejema naročila kupcu izročiti pisno soglasje na naslov, naveden v naročilu.
- Prodajalec se strinja s temi pogoji poslovanja tudi, če jih v petih delovnih dneh po prejemu naročila izrecno ne zavrne in blago dostavi in/ali kupcu zagotovi storitve, zahtevane v naročilu.

### 3. Dostava blaga/Opravljanje storitev

- Prodajalec mora blago dostaviti in/ali v celoti opraviti storitve najkasneje na dan, naveden v naročilu kupca. Če ta dan v naročilu ni določen, mora prodajalec to storiti v ustreznem roku po prejemu naročila kupca.
- Prodajalec je dolžan blago dostaviti oz. storitve opraviti na kraju/krajih in po metodi/metodah, opisanih v naročilu kupca. Če kraj/kraji dostave blaga ali oprave storitev niso določeni v naročilu kupca, mora prodajalec blago dostaviti ali storitve opraviti v poslovnih prostorih kupca, iz katerih je bilo naročilo poslano.
- Prodajalec mora kupcu dostaviti blago v količini, ki je navedena v naročilu kupca. Kupec ima po lastni presoji pravico sprejeti tudi količine blaga, ki ne ustrezajo količini, navedeni v naročilu, vedno za ceno dejansko sprejetega blaga.
- Če prodajalec ne predloži druge garancije v pisni obliki, mora kupec pregledati blago in/ali opravljene storitve v desetih delovnih dneh od dneva dobave ali zaključka.
- Cena vse embalaže, pakiranja ali drugih načinov, ki se uporabljajo za pakiranje ali prevoz blaga, je vključena v prodajno ceno, navedeno v naročilu kupca. Embalaža, pakiranja ali drugi načini, ki se uporabljajo za pakiranje ali prevoz blaga, ne smejo biti predmet nobenih pristojbin in se ne vračajo, razen če kupec v naročilu določi drugače.
- Vsaka dobava blaga in/ali storitev, ki jo izvede prodajalec, mora imeti priložene ustrezne identifikacijske oznake in nalepke ter biti pakirana v skladu s standardnimi zahtevami kupca, določenimi v naročilu, oz. če zahteve v naročilu niso določene, v skladu z ustreznimi evropskimi in slovenskimi predpisi.
- Na zunanji strani etiket in embalaže morajo biti navedeni elementi, ki jih kot pogoj določajo ustrezni evropski in slovenski predpisi, druge specifikacije, dobaviteljeva identifikacija in opis dobavljenega blaga in/ali opravljenih storitev.
- Prodajalec mora urediti izvozno/uvozno dovoljenje, ter dovoljenja in soglasja (vključno z delovnimi dovoljenji ali soglasji), ki so ključna za dobavo blaga ali opravljanje storitev, ter zagotoviti, da so pogoji, ki iz tega izhajajo, izpolnjeni.

### 4. Prodajna cena in plačilni pogoji

- Če v naročilu kupca ni določeno drugače, dogovorjena prodajna cena za dobavo blaga in/ali opravo storitev, določena v naročilu kupca, ne vključuje DDV, vključuje pa vse druge dajatve, pristojbine, davke in stroške, vključno s stroški prevoza blaga in/ali oprave storitev kupcu. Prodajna cena, navedena v naročilu kupca, se ne sme v nobenem primeru spremeniti brez pisnega soglasja kupca.
- Računi prodajalca niso veljavni, če ne zajemajo ločeno številke naročila kupca, stopnje DDV, vrednosti fakturiranega DDV in davčne številke prodajalca. Razen če je v naročilu kupca določeno drugače, je treba zaračunani znesek plačati v roku devetdeset dni, ki začne teči prvi koledarski dan v mesecu, ki sledi mesecu, v katerem je kupec od prodajalca prejel veljaven račun. Prodajalec kupcu ne sme izdati računa pred dejansko dobavo blaga in/ali v celoti opravljeno storitvijo.
- Kupec ima pravico zavrniti plačilo prodajalcu vseh zneskov, ki jih je treba plačati na podlagi pogodbe, če je prodajalec v zamudi in/ali zaradi drugih kršitev pogodbenih dolžnosti prodajalca, pod pogojem, da je zamuda pri plačilu neposredno povezana s sporno dobavo blaga in/ali storitev. Obe pogodbeni stranki izjavljata, da zgoraj omenjena zavrnitev plačila ne velja za zamudo ali kršitev pogodbe s strani kupca in zato ne določa pravice prodajalca do obresti za zamudo pri plačilu ali kakršne koli druge kazni ali uporabe drugih pravnih sredstev, s katerimi bi kupca prisilil k plačilu.
- Na podlagi pisnega obvestila prodajalcu je kupec upravičen do pobota dela ali celotnega zneska, ki ga kupec dolguje prodajalcu za dobavo blaga in/ali opravo storitev s strani prodajalca, z zapadlimi terjatvami ali neplačanim zneskom, ki ga prodajalec dolguje kupcu. Pravica do odškodninskega zahtevka za škodo, nastalo zaradi kršitve dolžnosti prodajalca, ostane nespremenjena.

### 5. Prenos tveganja nastanka škode in lastninske pravice na blagu

- Tveganje nastanka škode in lastninska pravica na blagu preide na kupca ob dobavi blaga. Če je blago predano kupcu skupaj z opravo storitev prodajalca, se tveganje poškodb na blagu prenese na kupca po tem, ko je to blago izročeno kupcu ali po v celoti opravljeni storitvi, odvisno od tega, katera od teh okoliščin nastopi prej.
- Če kupec prodajalcu brezplačno posreduje material za izdelavo blaga v skladu z naročilom kupca, ostane ta material ves čas izključna last kupca, vendar se tveganje izgube, uničenja ali poškodbe materiala prenese na prodajalca. Prodajalec mora prejeti material uporabiti za izdelavo blaga po naročilu kupca, pri čemer ne sme obremenjevati, si neprimerno prilaščati ali zastavljati zagotovljenega materiala, zato ga mora hraniti ločeno od drugih stvari in ga po potrebi označiti kot last kupca.
- Lastninsko pravico na vseh drugih stvareh, ki jih kupec zagotovi prodajalcu za ali v zvezi z blagom in/ali storitvami, navedenimi v naročilu kupca, ohrani kupec ves čas in prodajalec ne sme teh pravic na noben način omejevati.
- Pogodbenici izrecno izključujeta možnost uporabe prodajalčeve pridržne pravice v smislu 261. - 264. člena Obligacijskega zakonika, ker je takšno izvajanje pravic nezdržljivo z namenom pogodbe in tudi z načinom razpolaganja s predmeti, ki so zaupani prodajalcu.

## 6. Garancija in odgovornost za napake

- a) Če prodajalec ne zagotovi daljše garancije, kupcu v garancijski dobi v trajanju najmanj 3 leta od dobave blaga, jamči da:
- (i) ima dobavljeno blago dogovorjene lastnosti, če pa lastnosti niso dogovorjene, da ima to blago lastnosti, ki ustrezajo običajnim specifikacijam prodajalčevega blaga, oz. če takšne običajne specifikacije ne obstajajo, da je blago dobavljeno v skladu z opisom oz. vzorcem blaga oz. če tak opis ali vzorec ne obstaja, da je blago dobavljeno v običajni zadovoljivi kakovosti, brez napak v materialu ali izvedbi.
  - (ii) blago ustreza namenu, ki ga določi kupec, oz. če kupec tega namena ne določi, namenu, ki izhaja iz pogodbe ali predhodnih pogodbenih pogajanj med prodajalcem in kupcem, oz. če namena ni mogoče določiti na ta način, namenu, za katerega je to blago običajno namenjeno.
  - (iii) dobavljeno blago ni v nasprotju z nacionalnimi, lokalnimi ali drugimi veljavnimi zakoni ali predpisi, zlasti s predpisi o varnosti in zdravju izdelkov ter identifikaciji izdelkov in storitev, prav tako pa ni v nasprotju z ustreznimi evropskimi in slovenskimi predpisi ali splošno poslovno prakso.
- b) Če prodajalec ne zagotovi daljše garancije, kupcu v garancijski dobi v trajanju najmanj 3 leta od dokončanja storitev, jamči, da:
- (i) opravljene storitve ustrezajo dogovorjenemu opisu, oz. če tak opis ne obstaja, da ustrezajo običajnim specifikacijam prodajalčevih storitev, oz. če običajne specifikacije ne obstajajo, da so izvedene v skladu z opisom ali predstavijo teh storitev, oz. če tak opis ali predstavitev ni bila zagotovljena, da te storitve, razen če je dogovorjeno drugače, ustrezajo najvišji kakovosti podobnih storitev, ki se zagotavljajo v poslovni praksi.
  - (ii) so storitve opravljene z največjo skrbnostjo, z uporabo sposobnosti, spretnosti in izvajanja v skladu s splošno priznanimi pravili pri poslovnih stikih.
  - (iii) so storitve in njihovo izvajanje v skladu z vsemi nacionalnimi, lokalnimi in drugimi veljavnimi zakoni, zdravstvenimi in varnostnimi predpisi, predpisi, ki urejajo identifikacijo blaga ter v skladu z evropskimi in slovenskimi predpisi ter splošno poslovno prakso.
  - (iv) Če se storitve prodajalca opravljajo v poslovnih prostorih kupca, mora prodajalec ravnati v skladu z vsemi naročili in utemeljenimi navodili kupca, o katerih je obveščen.
- c) Prodajalčeve garancije, navedene zgoraj v členu 6a) in b), se v nadaljnjem besedilu imenujejo »garancije prodajalca«. Če kupec ugotovi, da dobavljeno blago in/ali storitve ne izpolnjujejo dogovorjenih pogojev garancij prodajalca, ima kupec pravico, da v roku štirinajst dni od dneva, ko ugotovi takšno napako, pred iztekom garancijskega roka iz člena 6a) in 6b), ne glede na to, ali gre za napako, ki predstavlja bistveno kršitev pogodbe, ravna, kot sledi:
- (i) zavrne blago in/ali material z napako, ki je že dostavljen, zahteva vračilo plačane prodajne cene za zavrženo blago in/ali material z napako ter odstopi od zadevne prodajne pogodbe, ali
  - (ii) zahteva, da prodajalec odpravi pomanjkljivosti ali dostavi nadomestno blago in/ali brezplačno ponudi nadomestne storitve v roku osmih dni od datuma obvestila, ali
  - (iii) spremeni, popravi ali kako drugače odpravi vse napake, ugotovljene na blagu, in/ali odpravi pomanjkljivosti opravljene storitve na stroške prodajalca s pomočjo tretjih oseb; prodajalec je kupcu dolžan povrniti te posebne stroške.
- d) Kupec mora hraniti blago, ki ni v skladu z garancijami prodajalca, če je to glede na njegovo naravo in lastnosti mogoče. Kupec mora prodajalcu omogočiti, da v štirih dneh od dneva obvestila o napaki pregleda blago z napako, nato pa mora kupec vrniti blago z napako prodajalcu na njegove stroške, če je to glede na naravo in lastnosti blaga mogoče.
- e) Poleg zgoraj navedenih pravic in zahtevkov je prodajalec dolžan kupcu v celoti povrniti tudi neposredno ali posredno povzročeno škodo, izgubljeni dobiček, sodne stroške, ter stroške in izdatke, ki bi lahko nastali:
- (i) v zvezi z blagom in/ali storitvami, ki niso v skladu z garancijami prodajalca, ali
  - (ii) v zvezi z dobavami blaga in/ali storitev, ki niso bile opravljene pravilno in pravočasno, ali
  - (iii) zaradi kakršne koli druge kršitve pogodbe s strani prodajalca, njegovih zaposlenih ali zastopnikov,
- Če ti splošni pogoji določajo širši obseg odgovornosti prodajalca za odškodnino kot predpisi o odgovornosti v Obligacijskem zakoniku, veljajo ti splošni pogoji.
- f) Prodajalec je dolžan skleniti zavarovanje z zavarovalnico za poškodbe ali škodo, ki bi bila kupcu in/ali njegovim zaposlenim in/ali tretji osebi povzročena s strani prodajalca in/ali njegovih zaposlenih in/ali njegovih dobaviteljev, zaradi pomanjkljivega izpolnjevanja svojih obveznosti ali neupoštevanja garancij, določenih v teh splošnih pogojih, v znesku, ki je naveden v naročilih kupca. Prodajalec mora na zahtevo kupca dokazati obstoj omenjenega zavarovanja garancije.
- g) Kupec si pridržuje pravico, da zase in svoje predstavnike preveri dobavo blaga in opravljanje storitev. Prodajalec pooblašča kupca, da vstopi v njegove poslovne prostore zaradi opravljanja teh pregledov. Kupec mora prodajalca pisno obvestiti o datumu pregleda najmanj tri dni vnaprej. Izvedba pregleda s strani kupca ne vpliva na odgovornost prodajalca.

## 7. Višja sila

Če se dobava blaga in/ali opravljanje storitev kupcu ali njegovi stranki (če je treba blago in/ali storitve dostaviti neposredno stranki kupca) bistveno zaplete ali je omejena zaradi okoliščin, na katere kupec in njegova stranka ne moreta vplivati in to stanje traja več kot trideset dni, ima kupec pravico delno ali v celoti odstopiti od te pogodbe.

## 8. Pravice intelektualne lastnine, zahtevki tretjih oseb, zaupnost

- a) Vse pravice, risbe, tiskovine, vzorci in specifikacije, ki jih kupec zagotovi za namene te pogodbe, in vsi drugi podobni materiali, ki jih je prodajalec pripravil za namene te pogodbe, ki predstavljajo ali vsebujejo ustrezne modele ali druge predmete intelektualne lastnine kupca ali jih je prodajalec pripravil na podlagi naročila ali specifikacije kupca, so in ostajajo izključna last kupca in jih je treba po prenehanju veljavnosti, razveljavitvi ali odpovedi pogodbe vrniti kupcu. Prodajalec se zavezuje, da bo na zahtevo kupca pripravil ali uredil pripravo dokumentacije, pooblastila, izjave ali potrditve, ki je lahko zakonito potrebna za zaščito pravic ali interesov kupca. Prodajalec se zavezuje, da ne bo posredoval takšnih materialov ali njihovih delov tretjim osebam ali jih uporabljal na drug način brez izrecnega pisnega soglasja kupca.
- b) Prodajalec je dolžan kupcu povrniti škodo, sodne stroške, vse izdatke in stroške, ki jih ima kupec zaradi uporabe in/ali prodaje blaga in/ali zaradi opravljanja storitev, s katerimi:
- (i) so kršene patentne pravice, pravice industrijskega modela, blagovne znamke, avtorske pravice, industrijske pravice, trgovsko ime ali druge pravice intelektualne lastnine, vendar to ne velja za izdelke, izdelane natančno po vzorcu, blagovni znamki ali drugi specifikaciji ali navodilu s strani kupca in
  - (ii) so predmet tožbe, zahtevkov, stroškov ali kazni zaradi kršitve zakonskih, vladnih ali drugih predpisov v zvezi z naravo dobavljenega blaga ali opravljenih storitev.
- c) Prodajalec v zvezi z dobavo blaga in/ali opravljanjem storitev ne sme brez pisnega dovoljenja kupca uporabljati blagovnih znamk ali trgovskega imena kupca, ki se mora uporabljati v skladu z njegovimi navodili razen na način, ki ga je odobril kupec.
- d) Prodajalec mora zagotoviti, da zaupne informacije o poslovnih zadevah ali premoženju kupca ali njegovem blagu ali storitvah med celotnim trajanjem pogodbenega razmerja in po njegovem prenehanju ne bodo posredovane ali kako drugače razkrite tretjim osebam. Enako velja za njegove predstavnike in zaposlene.

**9. Drugi dogovori**

- a) Prodajalec se izrecno zavezuje, da bo upošteval navodila iz dokumenta z naslovom I MM OS 02 13 Načela spoštovanja varstva okolja, zdravja in varstva pri delu ter preprečevanja požara s strani neodvisnih podjetij v obsegu, ki velja za njegovo dejavnost v družbi PPG. Ta dokument je prodajalcu na voljo za prenos na spletnem mestu kupca na naslovu <http://ppgdeco.cz/51-kontakty>. – Informacije za dobavitelje PPG DECO [so na voljo za prenos tukaj](#).
- b) Prodajalec nima pravice prenesti pravic in obveznosti iz pogodbe ali odstopiti dela proizvodnje blaga in/ali opravljanja storitev tretjim osebam brez predhodnega pisnega soglasja kupca.
- c) Vsa obvestila, zahteve in opomini morajo biti poslani pisno na naslov kupca ali prodajalca. Obvestila, zahteve in opomini se štejejo za dostavljena na dan osebne dostave ali prvi delovni dan po pošiljanju po telexu ali faksu in/ali tretji delovni dan po prvem poskusu dostave po pošti imetnika licence razreda A na naslov prodajalca ali kupca v Republiki Sloveniji.
- d) Nobeno neukrepanje kupca v zvezi z uveljavljanjem njegovih pravic ali dolžnosti prodajalca v skladu s temi splošnimi pogoji se ne šteje kot odpoved pravicam, prav tako pa prodajalca ne razbremeni dajatev ali kazni v skladu s temi splošnimi pogoji, z izjemo zakonskega zastaralnega roka. Kakršen koli zahtevk ali odškodnina, ki je kupcu zagotovljena v skladu z določbami teh splošnih pogojev, se ne šteje za edino nadomestilo ali izpolnitev, nasprotno, navedeno je mogoče uporabiti poleg drugih zahtevkov v najširšem obsegu, ki ga dovoljuje zakonodaja.
- e) Določbe 6.a) - e) in 8. člena ostanejo veljavne tudi po prenehanju pogodbenega razmerja.

**10. Končne določbe**

- a) Te splošne pogoje ureja zakonodaja Republike Slovenije, zlasti Obligacijski zakonik. Prodajalec se strinja s pristojnostjo slovenskih sodišč za reševanje sporov, ki bi nastali v zvezi z blagom in/ali storitvami, dobavljenimi ali opravljenimi v skladu s pogoji pogodbenega razmerja med kupcem in prodajalcem.
- b) Če katera koli določba teh splošnih pogojev postane v celoti ali delno pravno neučinkovita ali neveljavna, ostaneta pravni učinek in veljavnost preostalih določb teh splošnih pogojev nespremenjena. Nastala vrzel se zapolni v skladu s pomenom in namenom teh splošnih pogojev, tako da je v skladu z veljavnimi zakonskimi predpisi in tudi načeli poštenega poslovnega odnosa.
- c) Pogodbeni stranki se dogovorita da mora biti kakršen koli odpis dolgov na podlagi teh splošnih pogojev pisen; ustni odpis dolgov ne učinkuje.
- d) Pogodbeni stranki se dogovorita, da mora biti ureditev izključnih lastninskih pravic, pridržka ponovnega nakupa, prepovedi zlorabe ali obremenitve, izključne prednostne pravice ali boljše pravice kupca, pa tudi dogovorov v zvezi s poskusnim nakupom, pogodbeno kaznijo, obrestmi ali potencialnim podaljšanjem statuta omejitve ali odpustom dolgov, v pisni obliki.
- e) Če splošni pogoji prodajalca in/ali drugi dokumenti vsebujejo različne določbe, se slednji uporabljajo le, če kupec vanje izrecno pisno privoli. V nasprotnem primeru prevladajo določbe teh splošnih pogojev.

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS

### 3. General Provisions

According to these General Terms and Conditions (hereinafter the "Terms") the following applies: "Buyer's order" is an order sent in compliance with these General Terms and Conditions, "Buyer" is the legal person from the PPG Group specified in the order as the subject who is to be invoiced, "Supplier" is the person identified on the Buyer's order as the "Seller", "goods" means the goods or other materials specified in the Buyer's order, and also all packaging, labels and other identification, "services" means services specified in the Buyer's order that are to be provided by the Seller.

### 4. Order/ Acceptance/ Contract

- d) The sales terms are specified on the reverse side of the Buyer's order or are otherwise attached to the Buyer's order. The sales terms are available on the Buyer's website: <http://www.ppg.com/corporate/purch/purchaseorders/Documents/EMEA/GTCSL.pdf>.
- e) In order to accept these terms, the Seller must deliver its written agreement to the terms, to the Buyer, to the address specified in the order, within five business days from the date it receives the order.
- f) The Seller also agrees with these Terms if it does not explicitly refuse them within five business days from receipt of the order, and delivers the goods and/or provides the services requested in the order to the Buyer.

### 3. Delivery of Goods / Provision of Services

- i) The Seller is required to deliver the goods and/or provide complete services on the date specified in the Buyer's order at the latest. If this date was not specified on the order, then it must do so within an adequate period after receiving the Buyer's order.
- j) The Seller is required to deliver the goods and provide the services at the site / sites and by the method / methods described in the Buyer's order, if the site/sites of delivery of goods or provision of services were not specified in the Buyer's order, then the Seller is required to deliver the goods or provide the services at the Buyer's business premises, from which the order was sent.
- k) The Seller is required to deliver goods to the Buyer in the quantity specified in the Buyer's order. At its discretion, the Buyer is also entitled to accept quantities of goods that do not correspond to the quantity specified in the order, always for the price of the actually accepted goods however.
- l) Unless the Seller provides another guarantee in writing, the Buyer is required to inspect the delivered goods and/or provided services within ten business days from the date of their delivery or completion.
- m) The price of all packaging, containers or other methods used to package or transport the goods is included in the sales price given in the Buyer's order. Packaging, containers or other methods used to package or transport the goods must not be subject to any fees and must not be refundable, unless the Buyer specifies otherwise in the order.
- n) Each delivery of goods and/or services executed by the Seller must have the relevant identification and labels attached and must be packaged according to the standard Buyer's requirements specified in the order, or if not specified in the order, in compliance with the relevant European and Slovenian regulations.
- o) The prerequisites specified by the relevant European and Slovenian regulations, other specifications, the supplier's identification and a description of the delivered goods and/or provided services, must be given on the exterior of the labels and packaging.
- p) The Seller is required to arrange the export / import licence, permission and consent (including work permits or consent) essential for delivery of the goods or provision of the services, and to ensure that the conditions arising from these are met.

### 4. Sales Price and Terms of Payment

- e) Unless specified otherwise in the Buyer's order, the arranged sale price for delivery of the goods and/or provision of services specified in the Buyer's order, does not include VAT, but does include all other duty, fees, taxes and costs, including costs for transport of the goods and/or provision of the services to the Buyer. The sales price given in the Buyer's order must not be modified in any way without the Buyer's written consent.
- f) The Seller's invoices are not valid if they do not separately include the number of the Buyer's order, VAT rate, the value of the invoiced VAT and the Seller's Tax ID No. Unless specified otherwise in the Buyer's order, the invoiced amount is due payable within a deadline of ninety days and this deadline is set from the first calendar day of the month following the month in which the Buyer received the valid invoice from the Seller. The Seller must not invoice the Buyer before actual delivery of the goods and/or provision of the complete services to the Buyer.
- g) The Buyer is entitled to refuse to pay the Seller any amounts due payable on the basis of the Contract in the event that the Seller is in delay and/or for reasons of other breach of the Seller's contractual duties, under the condition that the delay in payment is in direct connection to the disputable delivery of goods and/or services. Both Contracting parties hereby declare that the aforementioned refusal to pay is not considered delay or breach of the Contract by the Buyer and therefore does not establish the Seller's right to interest on late payment or any other penalties or application of other legal instruments to force the Buyer to pay.
- h) On the basis of a written notification delivered to the Seller, the Buyer is entitled to off-set part or the entire amount that the Buyer owes the Seller for delivery of goods and/or services by the Seller, against any due receivable or unpaid balance owed by the Seller to the Buyer. Application of a claim to compensation of damages caused by breach of the Seller's duties hereby remains unaffected.

### 5. Transfer of the Risk of Damages to a Thing and Property Rights

- e) The risk of damages and property rights to goods are transferred to the Buyer on delivery of the goods. If the goods are handed over to the Buyer along with provision of the Seller's services, the risk of damages to the goods is transferred to the Buyer after these goods are handed over to the Buyer or after complete provision of services, depending on which of these circumstances occurs first.
- f) If the Buyer provides the Seller with material to produce the goods according to the Buyer's order, free of charge, this provided material remains the Buyer's exclusive property at all times, but the risk of loss, destruction or damage to the material is transferred to the Seller. The Seller is required to use the accepted material for the purpose of manufacturing the goods according to the Buyer's order; it must not encumber, misappropriate or mortgage the provided material and is required to store the provided material separately from other things and identify it as the Buyer's property where necessary.

- g) Property rights to all other things provided by the Buyer to the Seller for or in relation to the goods and/or services specified in the Buyer's order, are retained by the Buyer at all times and the Seller is not permitted to restrict these rights in any way.
- h) The Contracting parties explicitly preclude the possibility of application of the Seller's retention rights within the meaning of Articles 261 - 264 of the Slovenian Obligations Code, because such execution of rights is incompatible with the purpose of this Contract and also with the method of disposal of items entrusted to the Seller.

## 6. Warranty and Liability for Defects

- h) Unless the Seller provides a longer warranty, in the case of goods the Seller is liable to the Buyer that, for a minimum warranty period of 3 years from delivery of the goods:
  - (i) the delivered goods shall have the arranged properties and, if these were not arranged, these goods shall have properties corresponding to the usual specification of the Seller's goods and, if such usual specification does not exist, then these are provided in compliance with the description or sample of goods and, if such a description or sample does not exist, then these goods must be delivered in the usual satisfactory quality, without any defects in the material or execution.
  - (ii) the goods are fit for the purpose determined by the Buyer or, if this purpose was not specified by the Buyer, then for the purpose arising from the Contract or preliminary contractual negotiations between the Seller and the Buyer and, if the purpose cannot be established in this manner, then for the purpose for which these goods are normally intended.
  - (iii) the provided goods do not contradict the national, local or other applicable laws or regulations, particularly regulations concerning the safety and health of products and identification of products and services, and also do not contradict the relevant European and Slovenian regulations or general business practice.
- i) If the Seller does not provide a longer warranty, in the case of provided services the Seller is responsible to the Buyer that, for a minimum warranty period of 3 years from completion of the provided services:
  - (v) the provided services correspond to the arranged description and, if such a description does not exist, then they correspond to the usual specification of the Seller's services and, if a usual specification does not exist, then they are provided in compliance with a description or demonstration of these services, and if such a description or demonstration was not provided, then these services must correspond, unless arranged otherwise, to the highest quality of similar services provided in business practice.
  - (vi) services are provided with the greatest of care, utilising abilities, skills and execution in compliance with the generally acknowledged rules in business contact .
  - (vii) services and their provision must comply with all national, local and other applicable law, health and safety regulations, regulations regulating identification of goods and in compliance with European and Slovenian regulations and general business practice.
  - (viii) if the Seller's services are provided at the Buyer's business premises, the Seller is required to proceed in compliance with all of the Buyer's orders and justified instructions, which it is informed of.
- j) The Seller's warranties set out above in Article 6a) and b) are hereinafter referred to as the "Seller's guarantees". If the Buyer finds that the delivered goods and/or services do not meet the terms of the arranged Seller's guarantees, the Buyer is entitled to act as follows, within a time limit of fourteen days from the date it establishes such a defect, however, before elapse of the warranty period specified in Article 6a) and 6b), regardless of whether this concerns a defect representing serious breach of the Contract:
  - (i) refuse the defective goods and/or material that has already been delivered, require a refund of the paid sales price for the refused defective goods and/or material and withdraw from the relevant sales contract, or
  - (ii) require that the Seller removes the defects or delivers replacement goods and/or provides replacement services, free of charge, within a time limit of eight days from the date of notification, or
  - (iii) remove the defects, modify, repair or otherwise remedy any defects established in the goods and/or remedy defectively provided services at the Seller's expense by means of third parties; the Seller is required to reimburse the Buyer for these specifically expended costs.
- k) The Buyer is required to store the goods, which do not comply with the Seller's guarantees, if this is possible with regard to their nature and properties. The Buyer is required to allow the Seller to examine the defective goods within four days from the date of notification of the defect, the Buyer is then required to return the defective goods to the Seller at its expense, where this is possible with regard to the nature and properties of the goods.
- l) As well as the aforementioned rights and claims, the Seller is also required to fully reimburse the Buyer for directly or indirectly caused damages, lost profit, court expenses, costs and expenses that may arise:
  - (iv) from goods and/or services that do not comply with the Seller's guarantees, or
  - (v) from deliveries of goods and/or provision of services, which were not provided duly and on time, or
  - (vi) from any other breach of the Contract by the Seller, its employees or representatives,

If these General Terms and Conditions establish a broader scope of the Seller's liability for damages than regulations concerning liability in the Slovenian Obligations Code, these Business Terms and Conditions are applied preferentially.

- m) The Seller is required to conclude insurance with an insurance company against harm or damages caused to the Buyer and/or its employees and/or a third party by the Seller and/or its employees and/or its suppliers, by defective performance of their obligations or failure to adhere to the guarantees arranged herein, in the sum that shall be specified in the Buyer's orders. The Seller is required to prove the existence of the aforementioned guarantee insurance at the Buyer's request.
- n) the Buyer reserves the right to inspect execution of the goods and provision of services, for itself and its representatives. The Seller hereby authorises the Buyer to enter its business premises for the purpose of performing these inspections. The Buyer is required to inform the Seller of the date of the inspection in writing, at least three days in advance. Performance of an inspection by the Buyer has no effect on the Sellers liability.

## 9. Force Majeure

If delivery of goods and/or provision of services to the Buyer or its customer (if the goods and/or services are to be delivered directly to the Buyer's customer), is significantly complicated or restricted by circumstances that cannot be influenced on the part of the Buyer or its customer and this situation lasts for over thirty days, the Buyer is entitled to withdraw from this Contract partially or entirely.

## 10. Intellectual Property Rights, Claims by Third Parties, Confidentiality

- e) All rights, drawings, prints, samples and specifications assured by the Buyer for the purpose of this Contract and any other similar materials prepared by the Seller for the purpose of this Contract, which represent or contain the relevant models or other subjects of the Buyer's intellectual property or are prepared by the Seller on the basis of an order or specification by the Buyer, are and remain the exclusive property of the Buyer and must be returned to the Buyer after completion, invalidation or termination of this

Contract. The Seller undertakes to execute or arrange execution of documentation, authorisation, declarations or confirmation, which may be legitimately required to defend the Buyer's rights or interests, at the Buyer's request. The Seller undertakes to refrain from providing such materials or their parts to third parties, or to use these otherwise without the explicit written consent of the Buyer.

- f) The Seller is required to compensate the Buyer for damages, harm, court costs, all expenses and costs, which the Buyer incurs as a result of use and/or sale of the goods and/or as a result of provision of services, during which:
  - (i) the patent rights, industrial model rights, trade marks, copyrights, industrial rights, trade name or other rights to intellectual property are breached, however this does not apply in cases of goods manufactured exactly according to a model, trademark or other specification or instruction provided by the Buyer, and
  - (ii) a legal action is brought, claims, costs or penalties are applied for breach of legal regulations, laws, government or other authority regulation in relation to the nature of the delivered goods or provision of services,
- g) The Seller must not use the Buyer's trademarks or trade name, which is to be used according to the Buyer's instructions in relation to delivery of the goods and/or provision of services, otherwise than in the manner approved by the Buyer, without the Buyer's written consent.
- h) The Seller is required to ensure that confidential information about the business affairs or property of the Buyer or its goods or services, is not provided or otherwise disclosed to third parties, throughout the duration of the contractual partnership or after it is terminated. The same applies to its representatives and employees.

#### 9. Other arrangements

- f) The Seller explicitly undertakes to adhere to the instructions set out in the document titled I MM OS 02 13 Principles for adherence to environmental protection, OHS and fire prevention by independent companies, in the scope valid for their activities at the PPG Company. This document is available to the Seller for downloading from the Buyer's website at <http://ppgdeco.cz/51-kontakty>, the link – Information for suppliers of PPG DECO are [available for downloading here](#).
- g) The Seller is not entitled to assign rights and duties from this Contract or cede part of production of the goods and/or provision of services to third parties without the Buyer's prior written consent.
- h) All notifications, requests and reminders must be sent in writing to the Buyer's or Seller's address. Notifications, requests and reminders are considered delivered on the date of personal delivery, or on the first business days following sending by means of telex or fax and/or on the third business day following the first attempt at delivery by means of a class A postal licence holder to the Seller's or Buyer's address in the Republic of Slovenia.
- i) No failure to act by the Buyer, with regard to enforcement of its rights or the Seller's duties according to this Contract shall be considered waiver of its rights, nor shall such relieve the Seller from duties or penalties according to this Contract, with the exception of the legal statute of limitations. Any claim or compensation provided to the Buyer according to the provisions of these Terms, shall not be considered the only compensation or performance, on the contrary, this can be applied in addition to other claims, in the broadest scope permitted by the law.
- j) The provisions of Article 6a) – e) and 8 remain valid even after termination of the contractual relationship.

#### 10. Final provisions

- f) These Terms are governed by the law of the Republic of Slovenia, particularly Slovenian Obligations Code. The Seller hereby agrees that the Slovenian courts have jurisdiction over resolution of disputes arising in relation to the goods and/or services delivered or provided within the terms of the contractual relationship between the Buyer and the Seller.
- g) If any of the provisions of these Terms becomes wholly or partially legally ineffective or invalid, the legal effect and validity of the remaining provisions of these Terms remains unaffected. The created gap is filled in compliance with the meaning and purpose of these Terms so that it complies with the valid legal regulations and also the principles of honest business contact.
- h) The Contracting parties have arranged that any remission of debts on the basis of this Contract must be made in writing; oral remission of debts is not reflected.
- i) The Contracting parties reserve that arrangement of exclusive property rights, reservation of repurchase, prohibition of misappropriation or encumbrance, exclusive preemptive rights or better buyer rights, and also arrangements concerning trial purchase, contractual penalties, interest on interest, or potentially extension of the statute of limitations or remission of debts, must be made in writing.
- j) In the case of the Seller's General Terms and Conditions and/or other documents containing different regulations, these are only applied if the Buyer expresses its explicit written consent. Otherwise the regulations contained herein are applied preferentially.

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ

### 5. Общие положения

В целях настоящих Общих условий и положений (далее именуемых — **Условия и положения**) используются следующие термины. **Заказ покупателя** — заказ, размещенный в соответствии с данными Условиями и положениями; **Покупатель** — юридическое лицо, входящее в состав PPG Group, указанное в заказе в качестве плательщика; **Поставщик** — лицо, указанное в Заказе покупателя как Продавец; **Товары** — товары и другие материалы, указанные в Заказе покупателя, а также все части упаковки, этикетки и иные элементы маркировки;

**Услуги** — указанные в Заказе покупателя услуги, оказание которых входит в обязанности Продавца.

### 6. Заказ/Приемка/Договор

- g) Условия продажи указаны на обратной стороне Заказа покупателя или приложены к нему иным образом. С условиями продажи также можно ознакомиться на веб-сайте Покупателя: <http://www.ppg.com/corporate/purch/purchaseorders/Documents/EMEA/GTCSL.pdf>.
- h) Для того чтобы подтвердить свое согласие с настоящими условиями и положениями, Продавец обязан предоставить Покупателю соответствующее письменное согласие, направив его по почтовому адресу, указанному в заказе, в течение пяти рабочих дней с даты его получения.
- i) Непредоставление Продавцом явно выраженного отказа принять данные Условия и положения в течение пяти рабочих дней с даты получения заказа, а также поставка указанных в заказе товаров и (или) оказание услуг Покупателю также рассматриваются как согласие Продавца с настоящими Условиями и положениями.

### 3. Поставка товаров/оказание услуг

- q) Продавец обязан поставить товары и/или оказать услуги в полном объеме не позднее даты, указанной в Заказе покупателя. В случае если такая дата не указана в заказе, он обязан поставить товары/оказать услуги в течение разумного периода времени после получения Заказа покупателя.
- r) Продавец обязан поставить товары и оказать услуги на месте (-ах) методом (-ами), указанным (-и) в Заказе покупателя; если в Заказе покупателя не указано (-ы) место (-а) поставки товаров или оказания услуг, Продавец обязан поставить товары или указать услуги на территории производственного объекта Покупателя, с почтового адреса которого был направлен заказ.
- s) Продавец обязан поставить Покупателю товары в количестве, указанном в Заказе покупателя. Покупатель вправе по своему усмотрению принять товары, количество которых не соответствует указанному в заказе, по цене фактически принятых товаров.
- t) Если Продавец не предоставил какой-либо иной письменной гарантии, Покупатель обязан проверить поставленные товары и (или) оказанные услуги на предмет дефектов в течение десяти рабочих дней с даты поставки или завершения работ.
- u) Стоимость всей упаковки, контейнеров или иных средств, использованных для упаковки или транспортировки товаров, включается в цену продажи, указанную в Заказе покупателя. Если в Заказе покупателя не указаны иные требования, упаковка, контейнеры или иные средства, использованные для упаковки или транспортировки товаров, не подлежат обложению какими-либо налогами или сборами, а их стоимость не подлежит возмещению.
- v) Товары и (или) услуги, поставляемые и (или) оказываемые Продавцом, должны иметь соответствующие идентификационные знаки и маркировку и должны быть упакованы в соответствии со стандартными требованиями Покупателя, указанными в заказе, а в случае их отсутствия — в соответствии с применимыми нормативными требованиями Европы и Республики Словения.
- w) Обязательные условия, изложенные в соответствующих нормативных документах Европы и Республики Словения, иные требования, идентификационная маркировка поставщика и описание поставленных товаров и (или) оказанных услуг должны быть приведены на наружных этикетках и упаковке.
- x) Продавец обязан организовать получение лицензий на экспорт/импорт, разрешений и согласий (в том числе разрешений или согласий на выполнение работ), необходимых для поставки товаров или оказания услуг, а также обеспечить соблюдение всех связанных с ними условий.

### 4. Цена продажи и условия оплаты

- i) Если в Заказе покупателя не указано иное, согласованная цена продажи, взимаемая за поставку товаров и (или) оказание услуг, указанных в Заказе покупателя, не включает в себя НДС, однако включает в себя все иные сборы, пошлины, налоги и расходы, в том числе расходы на транспортировку товаров и (или) оказание услуг Покупателю. В цену продажи, указанную в Заказе покупателя, не должны вноситься какие-либо изменения без письменного согласия Покупателя.
- j) В случае если в счетах-фактурах Продавца отдельно не указаны номер Заказа покупателя, ставка НДС, сумма начисленного НДС и идентификационный номер налогоплательщика Продавца, такие счета-фактуры признаются недействительными. Если в Заказе покупателя не указано иное, сумма, на которую выставлен счет-фактура, подлежит уплате в течение периода, равного девяносто дням и исчисляемого с первого календарного дня месяца, следующего за месяцем получения Покупателем действительного счета-фактуры от Продавца. Продавец не вправе выставлять Покупателю счет-фактуру до момента фактической поставки товаров и (или) оказания услуг в полном объеме.
- k) Покупатель вправе отказаться выплачивать Продавцу какие-либо суммы, подлежащие уплате на основании данного Договора, в случае задержки поставок/оказания услуг по вине Продавца и (или) по иным причинам, связанным с неисполнением Продавцом своих договорных обязательств, при условии что такое нарушение сроков оплаты находится в непосредственной связи с такими спорными поставками товаров и (или) оказанием услуг. Обе стороны Договора настоящим заявляют, что оговоренный выше отказ выплачивать причитающиеся суммы не рассматривается как просрочка платежа или нарушение Покупателем условий Договора, в связи с чем у Продавца не возникает права на взимание пени за просрочку платежа или любых иных штрафов или применение иных законных средств принуждения Покупателя к оплате.
- l) На основании письменного уведомления, направляемого Продавцу, Покупатель вправе зачесть сумму, причитающуюся Продавцу за поставленные товары и (или) оказанные услуги, или какую-либо ее часть в счет каких-либо причитающихся или невыплаченных сумм, подлежащих уплате Продавцом Покупателю. При этом условия и положения, касающиеся направления требований о возмещении убытков и ущерба, возникших в результате неисполнения Продавцом своих договорных обязательств, остаются неизменными.



## 5. Передача риска нанесения ущерба и прав собственности

- i) Риск нанесения ущерба товарам и права собственности на них передаются Покупателю в момент поставки. В случае если товары передаются Покупателю в процессе оказания Продавцом услуг, то риск нанесения ущерба передается Покупателю после предоставления ему таких товаров или после оказания услуг в полном объеме, в зависимости от того, какое из указанных событий произойдет ранее.
- j) Если Покупатель безвозмездно предоставляет Продавцу материалы для производства товаров в соответствии с Заказом покупателя, то при любых обстоятельствах такие поставленные материалы остаются исключительной собственностью Покупателя, однако ответственность за риск их утери, разрушения или повреждения несет Продавец. Продавец обязан использовать такие полученные от Покупателя материалы в целях производства товаров в соответствии с Заказом Покупателя; он не вправе обременять залогом или незаконно присваивать такие материалы и обязан хранить их отдельно от других и при необходимости нанести на них маркировку, указывающую, что они являются собственностью Покупателя.
- к) При любых обстоятельствах права собственности на все иные материалы, предоставленные Покупателем Продавцу в целях производства товаров и (или) оказания услуг, указанных в Заказе покупателя, или в связи с ними, принадлежат Покупателю, а Продавец не вправе каким бы то ни было образом ограничивать их.
- л) Стороны Договора недвусмысленно исключают возможность реализации Продавцом права удержания товара в смысле статей 261–264 Обязательственного кодекса Республики Словения, поскольку такая реализация прав не соответствует цели настоящего Договора, а также методам утилизации материалов, переданных Продавцу.

## 6. Гарантия и ответственность за дефекты

- o) Если Продавец не предоставляет гарантии на более длительный срок, то в отношении товаров Продавец гарантирует Покупателю, что по меньшей мере в течение 3 (трех) лет с даты поставки:
  - (i) поставленные товары обладают заранее согласованными свойствами, а в случае если такие свойства не согласованы, — свойствами, соответствующими стандартной спецификации товаров Продавца, а в случае ее отсутствия — свойствами, соответствующими описанию или характеристикам образца товара, а в случае отсутствия таких описания или характеристик товары должны быть стандартного удовлетворительного качества и не иметь каких-либо дефектов материалов или производства;
  - (ii) товары соответствуют назначению, определенному Покупателем, а в случае если такое назначение не было указано Покупателем, — назначению, вытекающему из условий и положений Договора или предварительных переговоров Продавца и Покупателя, а в случае если назначение невозможно определить таким способом, — назначению, для которого подобные товары обычно применяются;
  - (iii) поставленные товары не противоречат требованиям национальных, региональных и иных применимых законов или нормативных документов, в частности требованиям, касающимся безопасности для здоровья и идентификации товаров и услуг, а также не противоречат требованиям применимых стандартов Европы и Республики Словения или общим принципам ведения бизнес-деятельности.
- p) Если Продавец не предоставляет гарантии на более длительный срок, то в отношении оказанных услуг Продавец гарантирует Покупателю, что по меньшей мере в течение 3 (трех) лет с даты оказания услуг в полном объеме:
  - (ix) оказанные услуги соответствуют согласованному описанию, а в случае его отсутствия — стандартной спецификации услуг Продавца, а в случае ее отсутствия — описанию или демонстрации таких услуг, а в случае отсутствия такого описания или демонстрации или иных согласованных требований услуги должны соответствовать самым строгим требованиям к качеству аналогичных услуг, предъявляемых в процессе ведения бизнес-деятельности;
  - (x) услуги оказываются с максимальной тщательностью персоналом, обладающим необходимыми способностями, навыками и знаниями в соответствии с общепринятыми правилами деловой деятельности;
  - (xi) услуги и процесс их оказания должны соответствовать требованиям всех национальных, региональных и иных применимых законов, нормативных требований в отношении безопасности и охраны здоровья и идентификационной маркировки товаров, а также в соответствии с требованиями нормативных документов Европы и Республики Словения и общим принципам ведения бизнес-деятельности;
  - (xii) если Продавец оказывает услуги на территории производственных объектов Покупателя, то он обязан оказывать их в соответствии со всеми требованиями Заказов покупателя и юридически обоснованными инструкциями, о которых он проинформирован.
- q) Гарантии Продавца, изложенные выше в пунктах а) и б) статьи 6, далее именуются «Гарантии продавца». В случае если Покупатель считает, что поставленные товары и (или) оказанные услуги не соответствуют требованиям предоставленных Гарантий продавца, Покупатель вправе предпринять следующие действия не позднее чем в течение четырнадцати дней с даты обнаружения дефекта, однако до истечения гарантийного периода, указанного в пунктах а) и б) статьи 6, независимо от того, является ли дефект серьезным нарушением Договора или нет:
  - (i) отказаться принять дефектные товары и (или) материалы, которые уже были поставлены, и потребовать возмещения уплаченной стоимости таких непринятых дефектных товаров и (или) материалов и расторгнуть соответствующий договор о продаже; или
  - (ii) потребовать у Продавца безвозмездного устранения дефектов или замены дефектных товаров и (или) качественного оказания услуг в течение восьми дней с даты получения соответствующего уведомления; или
  - (iii) исправить, внести изменения в конструкцию, выполнить ремонт или иным образом устранить обнаруженные дефекты товаров и (или) принять меры по устранению последствий некачественно оказанных услуг силами третьих сторон за счет Продавца; Продавец обязан возместить Покупателю такие расходы.
- r) Покупатель обязан хранить товары, не соответствующие гарантиям Продавца, если это возможно с учетом их особенностей и свойств. Покупатель обязан предоставить Продавцу доступ к дефектным товарам для их проверки в течение четырех дней с даты уведомления об обнаружении дефекта, Покупатель обязан вернуть дефектные товары Продавцу за его счет, если это возможно с учетом их особенностей и свойств.
- s) Помимо удовлетворения указанных выше прав и требований, Продавец также обязан полностью возместить Покупателю все причиненные прямые или косвенные убытки и ущерб, упущенную выгоду, затраты на рассмотрение споров в суде, а также расходы, которые могут возникнуть в связи:
  - (vii) с несоответствием товаров и (или) услуг гарантиям Продавца; или
  - (viii) с ненадлежащей и несвоевременной поставкой товаров и (или) оказанием услуг; или
  - (ix) с любыми иными нарушениями Договора Продавцом, его сотрудниками или представителями.

В случае если настоящие Общие условия и положения оговаривают больший объем ответственности Продавца за убытки и ущерб, чем соответствующие нормативные требования Обязательственного кодекса Республики Словения, то настоящие Общие условия и положения имеют преимущественную силу.

- t) Продавец обязан оформить в какой-либо страховой компании полис страхования от убытков и ущерба, причиненных Покупателю, и (или) его сотрудникам, и (или) третьим лицам Продавцом, и (или) его сотрудниками, и (или) его поставщиками в результате ненадлежащего исполнения своих обязательств или несоблюдения гарантийных требований, изложенных в настоящем документе, на сумму, указываемую в Заказах покупателя. По требованию Покупателя Продавец обязан предоставить доказательство оформления указанного выше полиса страхования.
- у) Покупатель оставляет за собой право проверять качество товаров и оказываемых услуг как лично, так и посредством действующих от его имени представителей. Продавец настоящим наделяет Покупателя полномочиями входить на территорию своих производственных объектов в целях проведения таких проверок. Покупатель обязан в письменной форме информировать Продавца о дате проведения таких проверок не позднее чем за три дня до ее наступления. Проведение проверок Покупателем никаким образом не отражается на обязанностях Продавцов.

#### 11. Обстоятельства непреодолимой силы

В случае если поставка товаров и (или) оказание услуг Покупателю или его клиенту (если товары поставляются и (или) услуги оказываются непосредственно клиенту Покупателя) значительно осложнены или им препятствуют обстоятельства, которые находятся вне контроля Покупателя или его клиента и которые длятся более тридцати дней, Покупатель вправе частично или полностью расторгнуть настоящий Договор.

#### 12. Права интеллектуальной собственности, требования третьих сторон, конфиденциальность

- i) Все права, чертежи, отпечатки, образцы и спецификации, предоставленные Покупателем в целях настоящего Договора, а также любые иные аналогичные материалы, подготовленные Продавцом в целях настоящего Договора, если они представляют собой или включают в себя соответствующие модели или иные объекты интеллектуальной собственности Покупателя или подготовлены Продавцом на основании заказа или спецификации Покупателя, являются исключительной собственностью Покупателя и должны быть возвращены ему после исполнения, аннулирования или расторжения настоящего Договора. Продавец обязуется по требованию Покупателя оформить или обеспечить оформление документов, доверенностей, деклараций или утверждений, требуемых по закону для защиты прав или интересов Покупателя. Продавец обязуется не предоставлять такие материалы или какие-либо их части третьим лицам или не использовать их каким-либо образом без явно выраженного письменного согласия Покупателя.
- j) Продавец обязан компенсировать Покупателю убытки, ущерб, затраты на рассмотрение споров в суде, а также все расходы и издержки, понесенные Покупателем в результате использования и (или) продажи товаров и (или) в результате оказания услуг, в течение которого:
- (i) патентные права, права на промышленные образцы, права на товарные знаки, авторские права, производственные права, права на торговые наименования или иные права интеллектуальной собственности нарушаются, за исключением случаев производства товаров в точном соответствии с моделью, торговой маркой или иной спецификацией или инструкцией Покупателя; а также если
  - (ii) возбуждаются судебные разбирательства, предъявляются претензии, возникают расходы или налагаются штрафы в связи с нарушениями требований нормативных документов, законов, требований правительства или иных уполномоченных органов, связанных с характером поставленных товаров или оказанных услуг.
- k) Продавец не вправе использовать торговые знаки или торговые наименования Покупателя, подлежащие использованию в соответствии с инструкциями Поставщика в связи с поставкой товаров и (или) оказанием услуг, каким-либо образом, отличным от одобренного Покупателем, без соответствующего письменного согласия Покупателя.
- l) Продавец обязан обеспечить конфиденциальность информации, касающейся бизнес-деятельности, или собственности Покупателя, или его товаров или услуг, которая не была предоставлена или раскрыта третьим лицам каким-либо иным образом, в течение срока действия Договора или после его расторжения. Данное требование также распространяется на представителей и сотрудников Продавца.

#### 9. Прочие договоренности

- k) Продавец недвусмысленно обязуется соблюдать инструкции, изложенные в документе I MM OS 02 13 «Принципы соблюдения независимыми компаниями требований о защите окружающей среды, охраны труда и пожарной безопасности» в объеме, соответствующем характеру их деятельности на территории компании группы PPG. Продавец может загрузить настоящий документ на веб-сайте Покупателя по адресу <http://ppgdeco.cz/51-kontaktv>. Информация для поставщиков PPG DECO [доступна по этой ссылке](#).
- l) Продавец не вправе передавать права и обязанности по настоящему Договору или переуступать часть обязанностей по производству товаров и (или) оказанию услуг третьим лицам без получения предварительного письменного согласия Покупателя.
- m) Все уведомления, требования и напоминания должны направляться в письменной форме на адрес Покупателя или Продавца. Уведомления, требования и напоминания считаются полученными в дату их доставки лично в руки, или в первый рабочий день после их отправки по телетайпу или факсу, и (или) на третий рабочий день после первой попытки отправки почтовым отправлением класса А на адрес Продавца или Покупателя в Республике Словения.
- n) Нереализация Покупателем своих прав или неисполнение Продавцом обязанностей по настоящему Договору не является отказом от таких прав и не освобождает Продавца от ответственности или штрафов, вменяемых ему в соответствии с условиями и положениями настоящего Договора, за исключением случаев истечения срока исковой давности. Удовлетворение любых требований Покупателя или выплата ему любых компенсаций в соответствии с настоящими Условиями и положениями не рассматриваются как единственно возможные компенсации или выплаты, напротив, они могут применяться в дополнение к прочим выплатам в самом широком смысле, разрешенном законом.
- o) Положения пунктов а)–е) статьи 6 и статьи 8 остаются действительными даже после расторжения договорных отношений.

#### 10. Заключительные положения

- k) Настоящие Условия и положения регулируются законом Республики Словения, в частности Обязательственным кодексом Республики Словения. Продавец настоящим соглашается, что суды Республики Словения обладают соответствующей юрисдикцией для разрешения споров, возникающих в связи с поставкой товаров и (или) оказанием услуг в соответствии с условиями и положениями договоров, заключенных между Покупателем и Продавцом.
- l) В случае если какие-либо из положений настоящих Условий и положений частично или полностью теряют свою юридическую силу, это никаким образом не влияет на действительность прочих положений настоящих Условий и положений. Специально оставленный пропуск заполняется в соответствии со значением и целью настоящих Условий и положений таким образом, чтобы они соответствовали требованиям действующих нормативных документов, а также принципам добросовестного ведения деловой деятельности.
- m) Стороны договорились, что любое освобождение от уплаты долгов на основании настоящего Договора должно быть оформлено в письменной форме; устное освобождение от уплаты долгов не признается действительным.
- n) Стороны Договора соглашаются, что реализация исключительного права собственности, бронирование перепродажи, запрет незаконного присвоения или обременения имущества, реализация исключительного преимущественного права или права выбора лучшего покупателя, а также применение условий и

положений, касающихся пробной продажи, наложения предусмотренных договором штрафов, взимания процентов с процентов, возможного продления срока давности или освобождение от уплаты долгов, должны оформляться письменно.

- o) В случае если Общие условия и положения Продавца и (или) иные документы содержат иные требования, то они применяются только при наличии явно выраженного недвусмысленного письменного согласия Покупателя. В противном случае требования настоящего документа имеют преимущественную силу.